Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż córka jednorodzona była mu jak lat dwanaście i ona umierała w zaś odchodzić On tłumy dusiły Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał on bowiem córkę, jedynaczkę,\* \*\* w wieku około dwunastu lat, a ta umierała. A gdy On szedł, tłumy zewsząd Go ściskały.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | bo córka jedynaczka była mu, jakieś lat dwanaście, i ona umierała. (Gdy) zaś (poszedł) on, tłumy dusiły go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż córka jednorodzona była mu jak lat dwanaście i ona umierała w zaś odchodzić On tłumy dusiły Go |

1. 1) jedynaczkę, μονογενής, l. jedyną (<x>490 7:12</x>), tak o Jezusie (<x>500 1:14</x>) i Izaaku (<x>650 11:17</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 7:12</x>; <x>470 10:1-15</x>; <x>480 3:13-19</x>; <x>470 14:13-21</x>; <x>480 6:31-44</x>; <x>500 6:1-13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>480 2:2</x>; <x>480 3:10</x> [↑](#footnote-ref-4)